

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-13/1-A

Datum: 22. jul 2008.

Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

U sastavu: sudija Theodor Meron, predsedavajući
sudija Mohamed Shahabuddeen
sudija Mehmet Güney
sudija Liu Daqun
sudija Andrésia Vaz

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 22. juli 2008.

TUŽILAC

protiv

**MILETA MRKŠIĆA
VESELINA ŠLJIVANČANINA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU VESELINA ŠLJIVANČANINA ZA IZMENU USLOVA
PRIVREMENOG PUŠTANJA NA SLOBODU**

Tužilaštvo:

gđa Helen Brady

Branioci žalilaca:

g. Miroslav Vasić i g. Vladimir Domazet za Mileta Mrkšića
g. Novak Lukić i g. Stéphane Bourgon za Veselina Šljivančanina

Republika Srbija

Republika Crna Gora

Prevod

ŽALBENO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU da je 27. septembra 2007. Pretresno veće proglasilo krivim Veselina Šljivančanina (u daljem tekstu: g. Šljivančanin) po jednoj tački Optužnice za pomaganje i podržavanje mučenja i osudilo ga na jedinstvenu kaznu zatvora u trajanju od pet godina;¹

IMAJUĆI U VIDU da je g. Šljivančanin 29. oktobra 2007. dostavio svoju Najavu žalbe i da Žalbena veće sada rešava po tom pitanju;²

REŠAVAJUĆI po delimično poverljivom Zahtevu za izmenu uslova privremenog puštanja na slobodu s poverljivim Dodatkom I, koji je g. Šljivančanin podneo 26. juna 2008. (u daljem tekstu: Zahtev);

IMAJUĆI U VIDU da je 13. novembra 2007. g. Šljivančanin podneo zahtev za privremeno puštanje na slobodu³, koji je Žalbena veće odobrilo pod uslovom da se poštuju određene odredbe i uslovi iz odluke od 11. decembra 2007;⁴

IMAJUĆI U VIDU da je u svom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu g. Šljivančanin tražio privremeni boravak u Srbiji i da je, shodno tome, Žalbena veće zahtevalo da "ne napušta teritoriju Republike Srbije" sve vreme privremenog boravka na slobodi;⁵

IMAJUĆI U VIDU da u Zahtevu g. Šljivančanin traži izmenu tog uslova privremenog boravka na slobodi kako bi mogao da provede trideset dana u opštini Žabljak, u Republici Crnoj Gori, i obiđe grobove nekih od članova svoje porodice (uključujući i svojih roditelja) i izvrši opravke i održavanje porodične kuće;⁶

¹ *Tužilac protiv Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13/1-T, Presuda, 27. septembar 2007. (dalje u tekstu: Prvostepena presuda), par. 715, 716.

² Najava žalbe na Presudu od 27. septembra 2007. odbrane Veselina Šljivančanina, 29. oktobar 2007.

³ Poverljivi izmenjeni zahtev Veselina Šljivančanina za privremeno puštanje na slobodu, 13. novembar 2007.

⁴ Odluka po zahtevu Veselina Šljivančanina za privremeno puštanje na slobodu, 11. decembar 2007. (u daljem tekstu: Odluka od 11. decembra 2007).

⁵ Odluka od 11. decembra 2007, str. 4, par. 5(c).

⁶ Zahtev, par. 5-6.

Prevod

IMAJUĆI U VIDU Odgovor tužilaštva⁷ u kom tužilaštvo tvrdi da bi Zahtev trebalo da bude odbijen, između ostalog, na osnovu toga što: (a) g. Šljivančanin ne navodi razloge zašto baš sad mora da opravi svoju porodičnu kuću i obiđe grobove članova porodice i zašto mu je za to potrebno trideset dana, (b) garancije koje je ponudila Vlada Crne Gore stare su preko pet meseci i (c) izmene uslova privremenog puštanja na slobodu obično se odobravaju zbog medicinskih razloga ili razloga saosećajnosti,⁸

IMAJUĆI NA UMU Repliku g. Šljivančanina,⁹

IMAJUĆI NA UMU da se sudska praksa na koju se tužilaštvo poziva u prilog svojih argumenata kojima se protivi Zahtevu¹⁰ ne pruža korisne smernice pošto se odnosi na izmenu uslova privremenog puštanja na slobodu za optužene koji su pušteni na slobodu na osnovu pravila 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik);

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Odlukom od 11. decembra 2007. Šljivančaninu odobreno privremeno puštanje na slobodu jer su bili ispunjeni svi uslovi navedeni u pravilu 65(I) Pravilnika, a posebno kriterijum "posebnih okolnosti" u smislu pravila 65(I)(iii) Pravilnika, pošto je on odslužio gotovo 90 odsto kazne koju mu je izreklo Pretresno veće,¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da g. Šljivančanin poštuje uslove privremenog puštanja na slobodu,¹²

UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR da je Vlada Crne Gore dostavila potrebne garancije¹³ i da te garancije, uprkos tome što potiču iz januara 2008, nisu nevažeće;

⁷ Odgovor tužilaštva na Zahtev Veselina Šljivančanina za izmenu uslova privremenog puštanja na slobodu, podnesen 3. jula 2008. (u daljem tekstu: Odgovor tužilaštva).

⁸ Odgovor tužilaštva, par. 3-5.

⁹ Zahtev Veselina Šljivančanina za odobrenje da dostavi repliku i Replika na Odgovor tužilaštva na Zahtev Veselina Šljivančanina za izmenu uslova privremenog puštanja na slobodu, 4. juli 2008. (u daljem tekstu: Replika).

¹⁰ Odgovor tužilaštva, par. 5, fusnote 5 i 6.

¹¹ Odluka od 11. decembra 2007, str. 2-3.

¹² Vidi Državne izveštaje koje je Žalbenom veću dostavilo Ministarstvo pravde Republike Srbije 23. januara 2008, 27. februara 2008, 26. marta 2008. (dostavljeni 2. aprila 2008), 28. aprila 2008, 27. maja 2008. (dostavljeni 3. juna 2008) i 26. juna 2008.

¹³ Zahtev, Dodatak 1.

Prevod

OVIM ODOBRAVA Zahtev, **DOZVOLJAVA** g. Šljivančaninu da ostane u opštini Žabljak trideset dana, počevši od časa kada se okončaju sve potrebne pripreme za njegovo putovanje nakon što ovu odluku prime zastupnici odbrane g. Šljivančanina i ovlašćene vlasti zainteresovanih država i **DALJE NALAŽE** da g. Šljivančanin bude prebačen u opštinu Žabljak u Republici Crnoj Gori pod sledećim uslovima i odredbama:

1. g. Šljivančanina će ovlašćene vlasti prebaciti u Republiku Crnu Goru i predati pod nadzor u tu svrhu imenovanih zvaničnika Vlade Republike Crne Gore (čija imena će unapred biti dostavljena Žalbenom veću i Sekretarijatu);
2. g. Šljivančanina će, na povratku, pratiti imenovani zvaničnik Republike Crne Gore (ili u tu svrhu imenovani zvaničnici, kako Žalbeno veće naloži ili prihvati), koji će g. Šljivančanina predati pod nadzor srpskih vlasti;
3. za vreme tridesetodnevnog boravka u opštini Žabljak, g. Šljivančanin će se pridržavati sledećih uslova, a nadležni organi Republike Crne Gore staraće se o poštovanju tih uslova:
 - a. u roku od tri dana po dolasku, prijavioće sekretaru Međunarodnog suda adresu na kojoj će boraviti i obavestioće sekretara o eventualnoj promeni adrese u roku od tri dana od te promene;
 - b. predaće svoj pasoš stanici policije u svom boravištu;
 - c. neće napuštati teritoriju opštine Žabljak;
 - d. javljaće se svake nedelje lokalnoj policijskoj stanici, čiji će pripadnici voditi dnevnik i dostavljati pismeni izveštaj Međunarodnom sudu, u kojem će svaki put potvrđivati njegovo prisustvo;
 - e. neće ni na koji način kontaktirati niti uticati ni na jednu žrtvu ili potencijalnog svedoka, odnosno, neće se ni na koji drugi način mešati u postupak ili sprovođenje pravde;
 - f. neće o svom predmetu razgovarati ni s kim, uključujući sredstva javnog informisanja, izuzev sa svojim braniocem i članovima najuže porodice;

Prevod

- g. pridržavaće se svakog eventualnog naloga Žalbenog veća kojim se izmene uslovi njegovog privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine ili eventualnog naloga u vezi s ovom odlukom;
- h. strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Republike Crne Gore, nužnih da bi one mogle da ispoštuju svoje obaveze iz ove Odluke o privremenom puštanju na slobodu;
- i. vratiće se na Međunarodni sud u ono vreme i onog datuma koje naloži Žalbeno veće;

TRAŽI da vlada Republike Crne Gore preuzme odgovornost, kako sledi:

1. za ličnu bezbednost i zaštitu g. Šljivančanina dok boravi u Republici Crnoj Gori;
2. za organizaciju i sve troškove vezane za prebacivanje g. Šljivančanina iz Srbije u opštinu Žabljak u Crnoj Gori i nazad u Srbiju;
3. da će odmah izvestiti sekretara Međunarodnog suda o sadržini svih eventualnih pretnji bezbednosti g. Šljivančanina, uključujući kompletne izveštaje o istrazi koja je sprovedena u vezi s tim pretnjama;
4. da, na zahtev Žalbenog veća ili strana u postupku, obezbedi sva sredstva saradnje i komunikacije između strana u postupku i osigura poverljivost svih komunikacija te vrste;
5. da bez odlaganja uhapsi i pritvori g. Šljivančanina ako prekrši bilo koji od uslova svog privremenog boravka na slobodi navedenih u Odluci od 11. decembra 2007. i da odmah izveste Sekretarijat i Žalbeno veće o svakom eventualnom kršenju gorenavedenih uslova;
6. da će poštovati primat Međunarodnog suda u vezi sa svim eventualnim postojećim ili budućim postupcima u Republici Crnoj Gori protiv g. Šljivančanina;

MOLI Ministarstvo pravde u Republici Srbiji da se konsultuje s ovlašćenim vlastima u Republici Srbiji i Republici Crnoj Gori u vezi s praktičnim pripremama za prevoz g. Šljivančanina u opštinu Žabljak.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsedavajući

Dana 22. jula 2008,
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]